

PÈRE-CASTOR FLAMMARION, 2018

Histoire esquimau racontée et illustrée par Paul-Émile Victor
Voix Paul-Émile Victor et Daphné Victor

Musique originale Jean-Marc Thurier

Apoutsiak, le petit flocon de neige

34 pages

1 CD audio

EAN 9782234088139

20,50 €

APOUTSIAK

À l'occasion de la réédition de l'album de Paul-Émile Victor Apoutsiak, accompagné d'un CD avec l'histoire « lue par l'auteur », nous avons relu l'édition originale de 1948.

On ne doit pas l'oublier, cet album pour enfants est le premier titre de la collection « Les Enfants de la Terre » de l'Atelier du Père Castor. Paul-Émile Victor s'est fait écrivain et dessinateur pour proposer un album pour enfants à partir de son travail scientifique et documentaire. Il fourmille d'informations qui témoignent de son travail d'ethnologue et d'explorateur qui a passé plusieurs années dans une famille eskimau (terme popularisé par les voyageurs au XIX^e siècle et jugé discriminant aujourd'hui par les Inuits). Les dessins constituent à eux seuls un reportage, véritable documentaire en images signé par l'auteur.

Une couverture changeante

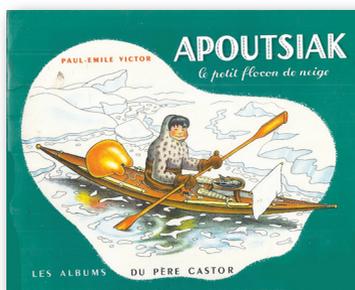
En regardant de plus près cette nouvelle édition nous avons remarqué quelques différences entre l'édition originale de 1948, celle de 1977 et la réédition de 2018.

« Nous avons rescanné un ouvrage de 1948 et rééchelonné la chromie à partir des documents d'archives, croquis, originaux, épreuves de gravure » nous a précisé l'éditeur.

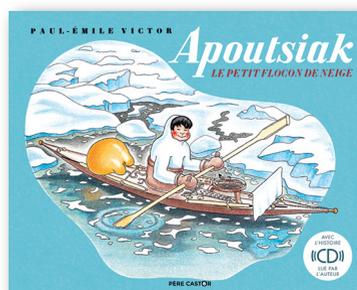
Les archives de la Médiathèque intercommunale du Père Castor possèdent un fonds de documents qui a servi à ces différentes rééditions¹.

En effet les couleurs de la couverture sont dans une tout autre gamme, comme on le constate ci-dessous. Cependant plusieurs maquettes conservées dans le fonds Heure Joyeuse de la médiathèque Françoise Sagan (Paris) apportent des exemples de chromies différentes dès l'étape de la maquette. Cette édition de 2018 est très proche de celle de 1948, mais les couleurs de la couverture sont plus fidèles aux essais faits à l'origine : des couleurs plus pastel dans les bleus et le blanc.

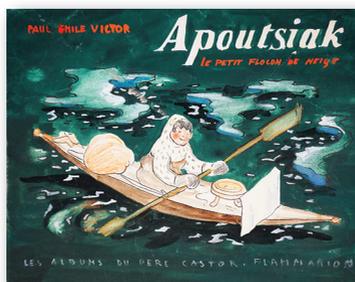
RETROUVAILLES



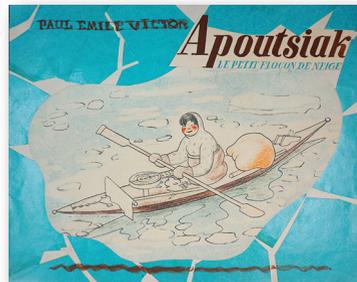
↑
1948.



↑
2018.



→
Maquettes conservées à la Médiathèque Françoise Sagan. Fonds Heure Joyeuse (Paris).



Une mise en pages à 3 voix

Si l'on regarde plus attentivement des éditions de 1948 et 1977, autre année de réédition, on voit des changements de typographie, de couleurs de police, de mise en page du texte et de l'image que confirme le cliché de la maquette conservée à la Médiathèque Françoise Sagan.

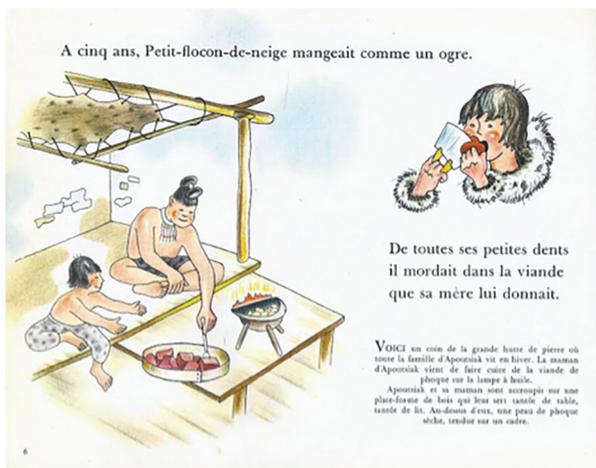
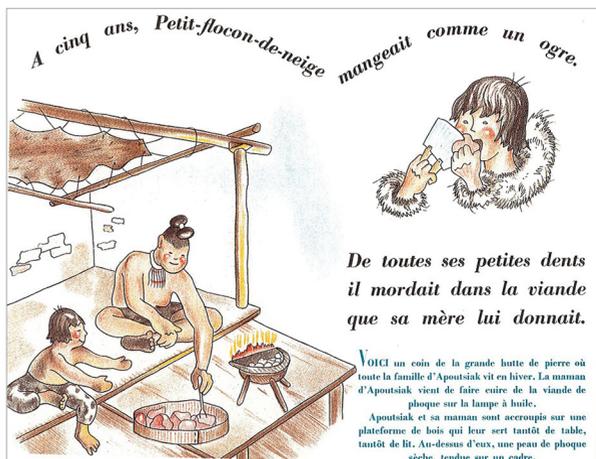
Le texte de l'album comporte trois registres : celui de l'histoire lue dans l'édition de 2018 par Paul-Émile Victor, les informations documentaires récoltées par le scientifique complétées par une troisième voix, celle du dessin.

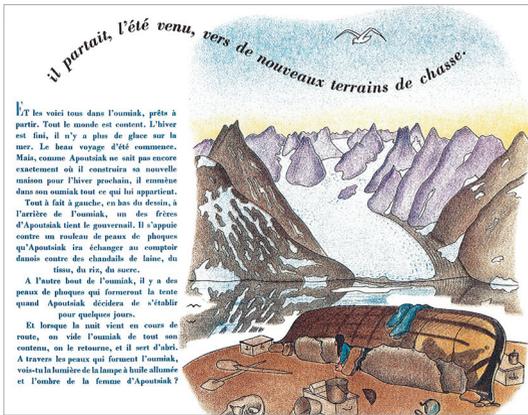
Encore plus étonnant et intéressant, quelques pages plus loin, dans l'illustration de la page « Il partait l'été venu, vers de nouveaux terrains de chasse » (voir page suivante), le dessin de Paul-Émile Victor est complet dans l'édition de 1977. Le paragraphe d'explications est tronqué mais son absence dévoile la présence d'Apoutsiak face à l'étendue des possibilités qui s'offrent à lui dans ces recherches de terrains de chasse.

Une quatrième voix

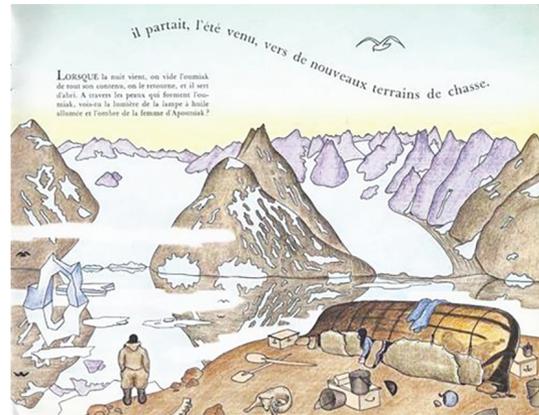
Les dessins originaux permettraient sans doute une édition différente mais celle-ci perdrait alors certaines informations documentaires qui ont aussi fait le charme de l'album. La maquette consultée à la Médiathèque Françoise Sagan montre les essais faits vraisemblablement avant la publication de 1948. La réédition de 1977 montre des dessins plus complets de Paul-Émile Victor, tronqués par les informations scientifiques dans l'édition originale de 1948.

Un peu de mystère entoure encore la genèse d'Apoutsiak mais c'est toujours avec une étonnante force que cet album est proposé au jeune public. Daphné Victor, fille de l'auteur, offre dans cette dernière édition l'enregistrement réalisé dans les années 1980 de l'histoire racontée par Paul-Émile Victor sur cassette et transférée sur CD. Animé par la voix du scientifique, l'album-CD permet de





↑
Édition de 1948 - Maquette conservée pour l'édition 2018.



↑
Édition de 1977.

toucher d'encore plus près la réalité de cette expédition dont est tiré cet album unique.

La consultation d'archives, de correspondances par exemple, permettrait de mieux comprendre le travail éditorial sur l'équilibre entre récit, informations scientifiques et dessins : une enquête à mener !

Corinne Bouquin

1. Peggy Lacassagne, directrice de la Médiathèque du Père Castor, nous a communiqué ces informations.
Apoutsiak – Correspondance générale entre François Faucher et Paul-Émile Victor (1976-1983, 6 p.), maquettes, correspondance au sujet de l'album (1946-1948, 35 p.), plusieurs versions du texte, projet de contrat, correspondance avec Flammarion pour la récupération du dossier original (2005, 3 p.), illustrations originales [1].

POUR EN SAVOIR PLUS

Daniel Jacobi : Un livre documentaire scientifique pour enfants : entre vulgarisation et littérature, 4 | 2003 : *Interculturalités*, p. 325-341.

Daniel Jacobi : « Apoutsiak, le petit flocon de neige. Anatomie d'un chef-d'œuvre ». In *La Revue des Livres pour enfants*, n° 210, avril 2003, pp. 57-69.

